

各 位

2023年3月13日  
イカロス出版株式会社

いま話題の「インド映画」  
字幕翻訳者が魅力や特徴、翻訳作業の苦労を徹底解説！

インプレスグループで航空分野などのメディア事業を手掛けるイカロス出版株式会社（本社：東京都千代田区、代表取締役社長：山手章弘）は、季刊『通訳・翻訳ジャーナル』主催によるオンラインセミナー、「つーほんウェビナー」の第7回「字幕翻訳者がナビ！ Vol.1 インド映画の世界へようこそ」を2023年4月9日（日）に開催いたします。



『RRR』の翻訳者  
& 配給担当者が登壇

第7回 つーほんウェビナー  
字幕翻訳者がナビ！ Vol.1  
インド映画の   
世界へようこそ

2023年4月9日(日) 14:00~16:00  
形式：Zoomウェビナー  
※チケット購入者限定  
アーカイブ配信あり

登壇者  
英語・ヒンディー語字幕翻訳者  
藤井美佳さん  
字幕担当作品：『RRR』、『パーフバリ』  
2部作、『ガリーボーイ』、『ガンジスに還る』  
など  
株式会社ツイン  
古田雄揮さん

友情か？  
使命か？  
RRR  
『パーフバリ』シリーズ S.S.ラージャマウリ監督最新作!!  
©2021 DVV ENTERTAINMENTS LLP ALL RIGHTS RESERVED.

【内容紹介】

世界で最も多くの映画が製作されている映画大国・インド。近年は欧米やアジア各国でもヒットする作品が多数出てきており、特に2022年公開の『RRR』は米アカデミー賞（歌曲賞）ノミネート、日本での興行収入がインド映画で初めて10億円を突破するなど大きな話題になっています。

そんなインド映画の魅力や特徴、文化・歴史的な背景を『RRR』の字幕翻訳を手がけた藤井美佳さんが解説！また、多言語国家ならではの翻訳作業の苦労など、インド映画の「翻訳」についてもたっぷり語っていただきます。さらにゲストとして、『RRR』や、そのヒットの地盤を作ったと言える『パーフバリ』2部作の配給会社である株式会社ツインのご担当者も登壇。インド映画の配給や宣伝事情についてもお話を伺います。

## 第7回 つーほんウェビナー「字幕翻訳者がナビ！ Vol.1 インド映画の世界へようこそ」

■登壇者：藤井美佳さん（英語・ヒンディー語字幕翻訳者）

株式会社ツイン 古田雄輝さん

■日時：2023年4月9日（日）14:00～16:00

■形式：Zoom ウェビナーによるオンライン配信（アーカイブ配信あり）

■参加費：2,000円（税込）

■参加申込方法：Peatix のイベントページ (<https://tsuhon07.peatix.com>) にてチケットを購入

■申込締切：2023年4月8日（土）17:00

〔登壇者プロフィール〕

英語・ヒンディー語字幕翻訳者

藤井美佳さん

東京外国語大学外国語学部卒業（ヒンディー語専攻）。劇場公開作品、映画祭・配信・DVD/BD等の映画やドラマの映像翻訳を手がける。字幕担当作品は『ガンジスに還る』、『WAR ウォー！！』、『シークレット・スーパースター』、『ガリーボーイ』、『マガディーラ 勇者転生』、『バーフバリ』2部作、『RRR』、『バンバン！』、『血の抗争』など多数。

株式会社ツイン 配給営業部 マネージャー

古田雄輝さん

株式会社ツイン：外国映画およびその他映像コンテンツの輸入・配給・宣伝などを行う。インド作品では、『RRR』、『サーホー』、『ガリーボーイ』、『SANJU/サンジュ』、『マガディーラ 勇者転生』、『バーフバリ』2部作などの配給を手がける。

【季刊『通訳・翻訳ジャーナル』とは】

2月・5月・8月・11月の年4回発行する季刊誌。主に現役の翻訳者・通訳者、または翻訳者・通訳者をめざす人、語学に興味がある人に向けて業界の動向や学習のヒントなど、役に立つ情報を提供。「つーほんウェビナー」をはじめとする通訳・翻訳関連のセミナーやオンラインイベント事業も展開しています。

公式HP「通訳・翻訳WEB」：<https://tsuhon.jp/>

【イカロス出版株式会社】 <https://www.ikaros.jp/>

『月刊エアライン』を中心に航空、鉄道、ミリタリー、レスキュー分野で出版活動を展開。さらに旅行、通訳・翻訳、ライフスタイルなどの分野でも多くの出版物を展開しています。

【インプレスグループ】 <https://www.impressholdings.com/>

株式会社インプレスホールディングス（本社：東京都千代田区、代表取締役：松本大輔、証券コード：東証スタンダード市場 9479）を持株会社とするメディアグループ。「IT」「音楽」「デザイン」「山岳・自然」「航空・鉄道」「モバイルサービス」「学術・理工学」を主要テーマに専門性の高いメディア&サービスおよびソリューション事業を展開しています。さらに、コンテンツビジネスのプラットフォーム開発・運営も手がけています。

以上

---

【本件に関するお問合せ先】

イカロス出版株式会社 担当：齋藤明日香

Tel：03-6837-4664 / E-mail：tsuhon-j@ikaros.co.jp

「通訳翻訳WEB」<https://tsuhon.jp>